

CultureTalk Kyrgyzstan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Traditional Gathering

Russian transcript:

Я - Расскажите, пожалуйста, вообще, просто я сейчас зашла в другую комнату, и там сидят одни аксакалы и мужчины, это принято по традициям и обычаям, что все жен...женщины сидят отдельно это, и мужчины это?

Ж - Это у нас уже в мире, в мусульманском мире, все у нас отдельно женщины и отдельно...так принято, у мусульман нельзя где, когда мужчины женщины туда не заходят. Поэтому у нас отдельная комната женщины сидят, отдельно мужчины. Тем более там аксакалы сидят, там молитвы читают.

Я - А кто хозяйка дома, кто принимает гостей сегодня?

Ж - Вот

Х - Я

Я - Скажите пожалуйста, вообще трудно подготовиться к этому празднику, много вам понадобилось?

Х - Например мне легче, я вот только что пришла, ааа, вот, ааа снаха всё делают, оба они...

Ж - Дочка

Х - Вот дочка есть, старшая дочка и две снахи есть.

Я - А сколько вам понадобилась, сколько вообще понадобилось времени, что бы ...

Х - Ну сегодня, почти на сегодняшний день...с утра начинаем.

Я - С утра?

Х - Хлеб готовят, боурсок готовят они и ещё кое что...салат...и уборку делают дома, порядок что бы было.

English translation:

Y: Tell us, please, in general, I just entered the other room and only *aksakals*¹ and men were sitting there, it is a tradition, a custom that all the wom...women sit separate and the men are separate?

¹ *Aksakals* – highly honored elder men of the community.

W: It is in the world, in the Muslim world, women are separate and separate...It is a tradition. It is not allowed for Muslims where, when there are men women do not go there. That's why we have a separate sitting room for women and a separate room for men. Moreover there are *aksakals* there. They are reading prayers.

Y: Who is the hostess? Who is having the guest over?

W: Here [she is].

H: Me.

Y: Could you tell, please, if in fact it is difficult to prepare for this holiday? Did it take much?

H: For example, it is easier for me, I just came, aaa, so, my daughter-in-law does everything, they both...

W: Daughter.

H: Here is my daughter, eldest daughter and two daughters-in-law.

Y: How long did it take you? How much time did it take you in order to...?

H: Well today, almost today...We started in the morning.

Y: From morning?

H: They bake the bread. They make *boursoks*¹ and also something else...salad...and they tidy up the house so that it is not messy.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ Boursoks – fried dough.